

Christina PAPADAKI, *Στον Έρωτα και στον Πόλεμο. Η Μαγεία στα Ομηρικά Έπη*, Aloste, Athens, 2024, 226 pp.

Este libro a cargo de la Dra. Christina Papadaki se inscribe en la conocida Serie titulada «Καταγραφές Μαγείας από την Αρχαιότητα ως σήμερα» («Registros de la Magia desde la Antigüedad hasta hoy»), dirigida por el profesor Panagiotis H. M. Kousoulis, la cual persigue como objetivo poner en valor la contribución de la magia al desarrollo espiritual de las civilizaciones desde la Antigüedad hasta la actualidad. En esta Serie se han publicado hasta ahora, entre otras monografías dignas de mención, la de Anastasia D. Bakaloudi (2001), *H εξέλιξη της μαγείας από την αρχαιότητα έως τους πρώτους χριστιανικούς αιώνες (La evolución de la magia desde la antigua Grecia hasta los primeros siglos cristianos)*, Ed. Kedros, Athens, un análisis del proceso evolutivo de la magia desde la antigua Grecia hasta la época helenística, pasando por la época romana y hasta los primeros siglos cristianos; la de Christina Papadaki (2023), *To Σώμα και η Μαγεία (El Cuerpo y la Magia)*, Ed. Aloste, Athens, un estudio en el que la autora se ocupa de los conceptos y prácticas mágicas que tienen como finalidad la protección del cuerpo humano y la preservación de su salud, desde la Antigüedad hasta la actualidad en el Mediterráneo, Europa y Oriente Próximo; de la misma autora (2024), *Ξορκισμένος με τον Απίγανο. Μαγικά φυτά, ιστορία και θρύλοι (Exorcizado con un manojo de ruda. Plantas mágicas, historia y leyendas)*, Aloste, Athens, una investigación breve, pero bien documentada, sobre la hierba conocida como *apíganos*, «ruda», que es una cura y panacea para unos o una hierba mágica para otros, sobre la cual Chr. Papadaki ha recopilado un material valioso de testimonios y fuentes y ha estudiado su historia; también de la misma autora (2024), *Η λατρεία της γης και ο εξενμενισμός της χθονίας στους πολιτισμούς των Αργαίων (El culto a la tierra y el aplacamiento del mundo ctónico en las culturas del Egeo)*, Ed. Aloste, Athens, un estudio sobre las prácticas rituales y mágicas que muestran la relación primitiva del hombre con las fuerzas cosmogónicas de la Tierra y con las deidades del mundo subterráneo en las civilizaciones del Egeo.

El libro que ahora comentamos, consta de un «Prólogo» a cargo del prestigioso arqueólogo

y Éforo emérito de Antigüedades Antonis Vasiliakis, de una «Introducción» (pp. 9-18), de un apartado dedicado a la «*Ilíada*» (pp. 19-104), de otro dedicado a la «*Odisea*» (pp. 105-189), de una «Nota a modo de epílogo» (pp. 191-195) y de una amplia «Bibliografía» (pp. 199-226).

En el apartado sobre la «*Ilíada*», se incluyen los capítulos siguientes: a) Το εργαστήριο του Ήφαιστου και τα όπλα του Αχιλλέα: Η μαγεία της τεχνολογίας («El taller de Hefesto y las armas de Aquiles: La magia de la tecnología», pp. 21-45); b) Η ασπίδα του Αχιλλέα («El escudo de Aquiles», pp. 46-59); c) Ο κεστός μιάντας της Αφροδίτης: το θηλυκό ερωτικό «υπερόπλο» («El cestos μάντας de Afrodita: la “superarma” erótica femenina», pp. 61-76); d) Η αριγάδα (ασπίδα) του Δία και της Αθηνάς («La égida (escudo) de Zeus y Atenea», pp. 77-84); e) Θεραπευτική μαγεία στο στρατόπεδο των Αχιλών («Magia terapéutica en el campamento de los aqueos», pp. 85-95); f) Οι κατάρες και οι όρκοι θεών και ανθρώπων («Las maldiciones y los juramentos de dioses y hombres», pp. 97-104). En el apartado sobre la «*Odisea*», se recogen los siguientes capítulos: a) Ο Πρωτέας και οι μαγικές του φωκίες («Proteo y sus focas mágicas», pp. 107-116); b) Ο «μάγος» ἄνεμος («El “mago” viento», pp. 117-131); c) Κίρκη: η μάγισσα του ερώτα και της γνώσης («Circe: la maga del amor y del conocimiento», pp. 133-159); d) Καλυψώ και Ινώ-Λευκοθέα: οι μάγισσες της αγάπης («Calipso e Ino-Leucótea: las magas del amor», pp. 161-168); e) Ελένη: η παρεξηγημένη μάγισσα-θεά των ομηρικών επών («Helena: la ignorada maga-diosa de los poemas homéricos», pp. 169-177); f) Επιστροφή στην Ιθάκη τα μαγικά πλοία των Φαιάκων («Regreso a Ítaca: las naves mágicas de los Feacios», pp. 179-184) y g) Ο κόσμος της ομηρικής μαγείας («El mundo de la magia homérica», pp. 185-189).

Entre las cuestiones de detalle que nos parecen merecedoras de un comentario más detallado, señalaremos solamente una de ellas por obvias razones de espacio. En el apartado antes mencionado referido a la *Ilíada*, en el capítulo titulado «El κεστός μιάντας de Afrodita: la “superarma” erótica femenina», la autora hace un detallado y correcto análisis sobre la controvertida cuestión del significado y de la finalidad de la expresión homérica κεστός μιάς, que aparece en un extenso pasaje del libro XIV de la *Ilíada* en el que Afrodita

le hace entrega a Hera de su κεστὸς ἴμας, una especie de instrumento mágico con el que puede ver cumplidos sus deseos amorosos y eróticos (*cf.*, p. ej., *Iliada* 14.214-220, que, en nuestra versión, dice así: «de su pecho se desató un cinturón bordado de colores, donde estaban, por ella fabricados, todos sus hechizos: Allí estaba el amor, allí el deseo, allí la amorosa charla, la seducción que roba el sentido incluso de los más cuerdos. Este, pues, se lo puso en las manos y a Hera, llamándola por sus nombres, le dijo: toma ahora, pon en tu seno (τεῷ . . . κόλπῳ, *cf. LSJ*, s.v. κόλπος.1.1) este cinturón bordado de colores en el que se halla todo hechizo fabricado»). Sobre el κεστὸς ἴμας homérico no ha existido entre los estudiosos una interpretación unánime sobre su naturaleza y aspecto, sobre la parte de la persona en la que se portaba y sobre su finalidad. Para la mayoría de los comentaristas antiguos, se trataba de una especie de amuleto “colocado” en el pliegue del peplo (donde se interpreta la palabra κόλπος con este significado) de Hera (*cf.* W. Leaf, Londres 1902; K. F. Ameis y C. Hentze, Leipzig 1885; O. Henke, Leipzig 1902). Para otros, se trataba de un cinturón (*cf.* F. A. Paley, Londres 1884).

Según Chr. Papadaki (p. 65), se podría considerar que este cinturón mágico de Afrodita es incluso una invención de la imaginación popular, pero fuentes griegas escritas posteriores –añade Papadaki (*loc. cit.*)– nos proporcionan una gran cantidad de valiosas informaciones sobre este instrumento mágico. En el pasaje que comentamos, el *kestos himas* designa, según la autora (*loc. cit.*), una especie de «cinturón bordado que se ceña cruzado debajo del pecho», aunque «su descripción –añade la autora (*loc. cit.*)– es ciertamente general e imprecisa, suscitando importantes problemas sobre su forma exacta y sobre su uso y sus propiedades». Parece oportuno recordar aquí que el significado del *kestos himas* homérico había sido ya objeto de estudio en los conocidos trabajos anteriores de C. Bonner (1949), «KESTOS IMAΣ and the Saltire of Aphrodite», *AJP* 70: 1-6; de F. E. Brenk (1977), «Aphrodite's Girdle: No Way to Treat a Lady (the Near Eastern background of the 14th Book of the Iliad)», *Classical Bulletin* 54: 17-20, y, especialmente, de C. A. Faraone (1990), «Aphrodite's KESTOS and Apples for Atalanta: Aphrodisiacs in Early Greek Myth and Ritual», *Phoenix* 44 (3):

219-243, citados por Chr. Papadaki (p. 76), y además de C. A. Faraone (2001), «*Aphrodite's Kestos Himas and Other Amuletic Love Charms*», en *Ancient Greek love magic* [2ª ed.], Harvard University Press, Cambridge, MA and London, pp. 97-110 [1999, 1ª ed.], capítulo de libro que reproduce en parte el artículo anterior y que es citado sin indicar el título del capítulo por Chr. Papadaki (p. 76) en la traducción griega del libro de 2004: *Αρχαία Ελληνική Ερωτική Μαγεία* (Papadema, Athens). Chr. Papadaki hace en su estudio sobre esta expresión un acertado examen comparativo con otros instrumentos mágicos que presentan similitudes con el κεστὸς ἴμας homérico, tanto en objetos mágicos del Próximo Oriente del Primer Milenio a.C. (*cf.*, p. ej., pp. 66-68, donde se recoge una tablilla cuneiforme de Ashur, que contiene un conjuro mágico en el que se invoca a Ishtar, una diosa equiparada con Afrodita, en la que elconjuro se basa en nudos y parece estar relacionado con otra clase de conjuros mágicos neoasirios mucho más amplios, los llamados *egalkura*, que a menudo implican el uso de cuerdas anudadas o con cuentas), como en hechizos mágicos griegos posteriores (p. ej., *AP* 5.158, Asclepíades, s. III a.C., donde observamos que se menciona un cinturón de Afrodita con una inscripción bordada con letras de oro; Plutarco, *Moralia*, «Deberes del matrimonio», 139.A.5-6 y 141.C.23; primer libro del *Cyranides*, manual mágico del siglo IV d. C., pero que –como es comúnmente admitido– se remonta al s. I d.C. [*Cyranides*, Libro I, Elementum X, letra K, Kappa, líneas 1-105]; *Isatas* 10.3, *Ezequiel* 3.18-19). Para el texto del *Cyranides*, señalemos las ediciones, no citadas por la autora, de L. Delatte (1942), *Textes latins et vieux français relatifs aux Cyranides: la traduction latine du XII<sup>e</sup> siècle, le Compendium Aureum, le De XV Stellis d'Hermes, le Livre des secrez de nature*, Librairie E. Droz, París, 1942, pp. 55-61 (Disponible en: <https://donum.uliege.be/handle/2268.1/13775>) y, más recientemente, de D. Kaimakis (1976), *Die Kyraniden, Hermes Trismegistus*, Hain, Meisenheim am Glan.

En definitiva, respecto al κεστὸς ἴμας homérico, nos encontramos probablemente, en mi opinión, ante un amuleto erótico, un cinturón mágico de Afrodita (*cf.*, p. ej., *LSJ*, s.v. ἴμας.1.2.a., donde se recoge con este significado su empleo

en el mencionado pasaje homérico, y la traducción de la *Iliada* al español de C. Rodríguez Alonso, Akal, Madrid, 1986; con preferencia a «cinta», cf., p. ej., las traducciones de la *Iliada* de D. Ruiz Bueno, Ed. Hernando, Madrid, 1956 y de A. López Eire, Cátedra, Madrid, 1991, y con preferencia a «correa», cf., p. ej., la traducción de la *Iliada* de E. Crespo Güemes, Gredos, Madrid, 1991), bordado de colores y ceñido bajo el pecho, elaborado con la finalidad de que la persona que lo porta se pueda asegurar el amor y el deseo sexual de otra persona.

En suma, Chr. Papadaki estudia un buen número de temas de magia atestiguados en las dos epopeyas homéricas, los cuales están relacionados, ya con dioses, como Zeus, Afrodita, Atenea, Hefesto, Tetis, Eolo, Proteo e Ino-Leucótea, ya con magas-diosas (Helena), con ninfas (Calipso)

o con hechiceras (Circe), ya con monstruos (Escila y Caribdis), ya con héroes (Aquilés y Odiseo), o bien, con pueblos míticos (los Feacios). Nos encontramos ante un libro que suscita un gran interés por la gran cantidad de temas de magia del antiguo mundo griego que la autora ha conseguido reunir en la presente publicación. Este estudio no sólo contribuye a un mejor conocimiento de la magia en la Antigüedad griega, sino que, a su vez, plantea problemas de gran interés que Chr. Papadaki deja abiertos a futuras y prometedoras investigaciones.

Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ 

Universidad de La Laguna (España)

[martinezfernandezangel@yahoo.es](mailto:martinezfernandezangel@yahoo.es)

Fortunatae nº 42, 2025 (2): 156-158

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.fortunat.2025.42.09>